TONY CHRISTIANA

Scientific, Medical, Technical and Business Translator, Terminologist, Proof reader and Post-editor
CAT-Tools: SDL Trados Studio 2017 (license owner), MemoQ, MemSource,

Email address: ROWLANDTONY12@GMAIL.COM
WORKING EXPERIENCE

January 2018-June 2019:   **Translation projects, medicine: medical devices for oncology,** EN>FR, 15000 words; clinical trial Alzheimer disease/cardiology, EN>DE, 10000 words, translation of **product descriptions and newsletters for motorbikes**, DE>FR, 100000 words, translation of **technical texts (packaging, lifts, etc.)**, EN>ES, 10000 words, translation and localization of **software, website and press release,** 20000 words; Translation projects, **Banking**: **fix income products, securities, forecasts, supplier risk and procurement,** etc. EN>ES, 10000 words; Translation project, tourism in Switzerland: brochure, website, marketing material, DE>EN, 15000 words; Translation project, **legal**, **WiFi Terms and Conditions**, EN>DE, 2000 words; **Social work assessment**, EN>FR, 15000 words; translation project, **technical/aviation**, **communication system for air traffic control,** DE>FR, 50000 words.

July 2018-December 2018:   **Translation projects, medicine: cooling cap to prevent hair loss during chemotherapy, chronic cough patients' survey,** EN>FR, 30000 words; products centred on **health, quality and the environment**, EN>ES, 8000 words, Medtronic, 7000 words, translation of **product descriptions and newsletters for motorbikes**, DE>FR, 100000 words, translation of **technical texts (packaging, lifts, etc.)**, EN>DE, 20000 words, translation and localization of **software, website and press release,** 15000 words; Translation projects, **Banking**: **fix income products, securities, forecasts, supplier risk and procurement,** etc. EN>DE, 10000 words; Translation project, **technical/industrial,** personal protective equipment, 40000 words, DE>EN, p**ost-editing** of **consumer's goods for e-commerce**, DE>ES, 30000 words;

Mar. 2018-June 2018:   **Translation projects, legal GDPR, privacy policies,** EN>FR, 30000 words; translation of **medical reports and birth certificates**, DE>FR, 3000 words, translation of **technical texts (packaging, lifts, etc.)**, EN>ES, 20000 words, translation and localization of **software,** 3000 words; Translation projects, **Banking**: **investment portfolio, diversification, emerging markets,** etc. DE>EN, 15000 words; Translation project, **touristic brochure**, 40000, EN>FR, Translation project, **corporate communication of pharmaceutical companies**

and hedge fund, 18000 words, EN>DE, **Post-editing** of **consumer's goods for e-commerce**, DE>FR, 60000 words;

<u>**Jan. 2018-Feb. 2018:**</u>	**Translation projects, legal GDPR, privacy policies,** EN>FR, 250000 words; translation of **birth and professional certificates**, DE>EN, 3000 words, translation of **technical texts, packaging**, EN>FR, 8000 words, translation and localization of **gaming software,** 15000 words; Translation projects, **Telecommunication** (app, press releases, internal and external communications, DE>ES, 15000 words; Translation project, **medical report,** DE>FR, 4000 words; **Proofreading of pharmaceutical materials,** DE>EN, **Post-editing** of **consumer's goods for e-commerce**, DE>EN, 60000 words;
<u>**Sept. 2017-Dec- 2017:**</u>	**Translation projects**, medicine: **cardiology clinical trials**, EN>DE, 5000 words, Translation and **localization of marketing and corporate content**, EN and DE>EN, 15000 words; Translation project: **IT**, editing software, manuals, app and press release: 50000 words; Translation projects, **financial texts** (asset management, private equity, fix income, investment policy internal communications to investors), EN>FR, 7000 words; Translation projects **Telecommunication** and IT (software, manual, apps, website, press release, digital production printing systems), 30000 words, EN>FR, translation projects, **legal** (certificates) 3000 words, DE>EN. **Post-editing** of consumers 'goods for **e-commerce**, DE>EN, 60000 words; **Proof-reading** of **medical texts** and **corporate communication**.
<u>**June-September 2017:**</u>	**Translation projects,** medicine: c**ardiology clinical trials,** EN>FR, 5000 words; **medical devices,** EN>FR, 5000 words; **patients related market research,** EN>ES, 20000 words; **patient information leaflet,** DE>EN, 5000 words; Translation and localization of **marketing and corporate content,** EN and DE>ES, 20000 words, Post-editing of **consumers 'goods** for e-commerce**,** DE>EN, 30000 words; Translation projects, **financial texts (asset management, private equity, fix income, investment policies, internal communications to investors),** EN>DE, 15000 words; Translation projects, **technical content (manufacturing, home equipment),** EN>DE, 20000 words; Translation projects, **Telecommunication and IT (software, apps, website, VoiP communications systems),** 30000 words, EN>FR. **Translation projects**, **legal (certificates),** 3000 words, DE>FR
<u>**April-May 2017:**</u>	Translation and localization projects, **Telecommunications, IT and electronics (app for iPhone; photo-editing software, safety and monitoring devices),** EN/DE>FR, 20000 words;

Translation and localization projects, **marketing content and corporate content,** 18000 words, EN/DE>ES; Translation of **medical devices and reports,** EN/DE>FR, 5000 words; Translation of **banking and financial policies,** EN>DE, 15000 words, Post-editing of **consumers' goods,** DE>ES, 6000 words. Translation projects, **legal (professional certifications)**, DE>ES, 2000 words; Review project, technical content (**military aviation**); EN> ES, 5000 words.

March:
Pole to Win: In-house **video-gaming translation and localization project**; EN>FR;

Feb. 2017- today:
In-house translator, **over 100000 words translation and localization projects**, EN>FR; translation of **IT manuals, website, software, corporate communication and press releases;** Translation project, **technical and manufacturing, clamping technologies, mechanics, industrial tools and automation, valves,** DE>FR, 20000 words**.**

Oct. 2016 – Jan. 2017:
Translation project, **medicine (medical report),** DE>EN, 3000 words, **(cardiology clinical trials),** EN>DE, 10000 words; Translation project, **legal (Apostille and marriage certification),** EN>FR, 2000 words; Translation project, **Inspection Report and CE Certification**, 3000 words; Translation project, **marketing and advertising**, EN>ES, 5000 words. Translation project, **media production, electricity, engineering, legal**, 12000 words; Translation project, **Google Treebanking Translation Research Project**, EN>ES, 2000 words; Translation project, **advertising and e-commerce,** DE>FR 2000 words; Translation project, **technical content, user manual (home equipment)**, EN>ES, 2500 words;

Jul. 2016 – Sept. 2016:
Translation project, **accountancy, IT and engineering**, 60000 words, DE>EN; **Post-editing** project, **advertising and e-commerce**, 26000 words, DE>FR;

2014 – today:
Freelance translator for many agency & *Company* (EN>FR, **fashion/textile field**); *Roadshow Production Ltd* (EN>FR, **media production**);

2014- today:
Freelance Job, translation of **financial pitchbooks, marketing materials, presentations, term sheets, prospectuses**, EN>ES;

Jan 2011 - 2015:
ENAIP and **COASIT** Teaching **Italian as FL** in primary schools, GCSE/IGCSE and A-levels;
PRET A PARLER, COMMUNICAID: Teaching Italian as a FL for corporates, GCSE and A-levels;

ACADEMIC QUALIFICATIONS

Nov 2015:	**Msc in Scientific, Medical, Technical and Audiovisual Translation with Translation Technologies** at **University College London**.
July 2013: **Sept 2007 – May 2009:**	Teach in the United Kingdom; **Teaching Qualification**, **Università Cattolica del Sacro Cuore**, Milan in EFL for secondary schools
Sept 2004 - Feb 2007:	**MA in Foreign Languages for International Communication** at Università degli Studi, di Torino, Italy. Main subjects: German, English, Business, Law and Linguistics
Nov 2004 – Sept 2005:	Linguistic and Translation Studies at **Technische Universität Dresden**, Germany
Sept 2001 - Nov 2004:	**BA in Foreign Languages and Literatures** at Università degli Studi di Torino. **Main Subjects:** English, German, Business and Law.

LANGUAGE KNOWLEDGE

French:	Advanced	**English:**	Proficient
German:	Native speaker	**Spanish:**	Basic

CAT-TOOLS

SDL Trados Studio 2014, MemoQ, MemSource

OTHER INTERESTS

Art exhibition and photography, reading *The Economist*, scientific magazines and novels, Travelling and knowing foreign cultures, watching documentaries about trips abroad, fitness and dancing